



Consejo Económico y Social

Distr. general
3 de julio de 2007
Español
Original: inglés

Novena Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 21 a 30 de agosto de 2007

Tema 4 del programa provisional*

**Informes de los gobiernos sobre la situación en sus
respectivos países y sobre los progresos realizados
en materia de normalización de nombres geográficos
desde la Octava Conferencia**

Informe de Finlandia

Presentado por Finlandia**

Resumen***

El Instituto de Investigación sobre los Idiomas de Finlandia tiene el derecho y la responsabilidad de brindar recomendaciones normativas para la asignación de nombres de lugares en finlandés, sueco y saami. Las recomendaciones se fundamentan en consideraciones lingüísticas, la historia cultural, la tradición local y las necesidades prácticas de la vida cotidiana.

En el período 2002-2006 se incorporaron al registro de nombres del Instituto de Investigación aproximadamente 19.000 nuevas entradas, de las cuales unas 1.000 son nombres en saami septentrional.

El Instituto de Investigación verifica y aprueba los nombres utilizados en los mapas topográficos nacionales producidos por la Dirección Nacional de Estudios Topográficos de Finlandia. En el período 2004-2007 esta tarea se centró en las zonas más septentrionales de Laponia y los nombres en saami, con miras a la preparación en 2007 de una base de datos topográficos para la Dirección que abarque todo el país. También se reunió un importante número de nombres de la región en saami y finlandés.

La reforma de las estructuras municipales y de servicios ha afectado de manera fundamental la planificación de los topónimos. El objetivo de la reforma es reducir

* E/CONF.98/1.

** Preparado por Sirkka Paikkala, Instituto de Investigación sobre los Idiomas de Finlandia, y Teemu Leskinen, Dirección Nacional de Estudios Topográficos de Finlandia.

*** El texto íntegro se publicará únicamente en inglés con la signatura E/CONF.98/132/Add.1.



el número de municipios, entre otras cosas por medio de la fusión, para llevar su número a unos 200. Por ello, el Instituto de Investigación sobre los Idiomas de Finlandia ha emitido una recomendación sobre los principios que debían observarse al elegir nombres nuevos. La principal recomendación sobre nombres urbanos fue la que preparó el Comité de Nombres de Lugares de la Ciudad de Helsinki sobre la conmemoración de personas, empresas y comunidades al planificar nombres de lugares en Helsinki.

Se han preparado nuevas publicaciones sobre topónimos extranjeros, destinadas sobre todo a los medios de difusión. En particular se necesitaba con mayor urgencia el manual de ortografía y acentuación de los topónimos de la Federación de Rusia.

La Dirección Nacional de Estudios Topográficos mantiene el Registro de Nombres Geográficos, una base de datos toponímica y cartográfica destinada a la normalización de los nombres geográficos y al suministro de información geográfica nacional para la elaboración de mapas. Se ha rediseñado MapSite, un servicio cartográfico gratuito en Internet de la Dirección Nacional, que se puede consultar en el sitio web *www.kartapaikka.fi*.

El informe completo de Finlandia también contiene una lista de las publicaciones pertinentes relativas a los nombres geográficos y la normalización de nombres en Finlandia.
